

툼 소년의 모험

원작 마크 트웨인  
글·그림 오렌지돌

# PRZYGODY TOMKA SAWYERA



톰 소녀의 모험 원작 마크 트웨인 글·그림 오렌지툰

*PRZYGODY  
TOMKA SAWYERA*

**Tytuł oryginału:** 톰 소녀의 모험

**Tłumaczenie:** Zuzanna Olszewska

**Tekst i ilustracje:** Orange Toon

**Redaktor prowadząca:** Katarzyna Juszyńska

**Redakcja:** Agnieszka Czerepowicka

**Korekta:** Magdalena Mierzejewska, Aleksandra Marczuk-

**Radoszek Skład:** Ewa Sosnowska, Joanna Meuś

**Copyright © 2022 Blue Rabbit Publishing Co., Ltd.**

**© Copyright for the Polish edition by Grupa Wydawnicza Foksal Sp. z o.o.,**

**2025 All rights reserved**

**Warszawa 2025**

**Wydanie I**

**Pierwsze wydanie:** Blue Rabbit Publishing Co., Ltd.,

**2022 Blue Rabbit Bldg., 144, Nonhyeon-ro,**

**Gangnam-gu, Seoul, KOREA**

**Polish translation rights are arranged with Blue Rabbit Publishing Co., Ltd. through AMO Agency, Korea and Motto Rights Agency Poland.**

**Niniejszy produkt objęty jest ochroną prawa autorskiego. Uzyskany dostęp upoważnia wyłącznie do prywatnego użytku osobę, która wykupiła prawo dostępu. Wydawca informuje, że wszelkie udostępnianie osobom trzecim, nieokreślonym adresatom lub w jakikolwiek inny sposób upowszechnianie, upublicznianie, kopiowanie oraz przetwarzanie w technikach cyfrowych lub podobnych – jest nielegalne i podlega właściwym sankcjom.**

**ISBN 978-83-8387-774-7**

**M2169**

**Grupa Wydawnicza Foksal Sp. z o.o.**

**02-672 Warszawa, ul. Domaniewska 48**

**tel. +48 22 826 08 82, fax +48 22 380 18**

**01 biuro@gwfoksal.pl**

**www.gwfoksal.pl**

**www.wydawnictwowilga.pl**

# 톰 소녀의 모험

원작 마크 트웨인  
글·그림 오렌지툰

## PRZYGODY TOMKA SAWYERA

Tekst oryginalny: Mark Twain

Tekst i ilustracje: Orange Toon

Tłumaczenie: Zuzanna Olszewska



## Bohaterowie



### CIOTKA POLLY

Opiekuje się osieroconymi Tomkiem i Sidem. Stara się surowo wychowywać Tomka, ale ma czułe i dobre serce.



### SID SAWYER

Młodszy brat Tomka, wzorowy uczeń, który dobrze się zachowuje. Ma paskudną cechę – donosi ciotce o każdej psocie Tomka.



### TOMEK SAWYER

Łobuziak, który każdego dnia marzy o przygodach. Od czasu śmierci rodziców mieszka z młodszym bratem przyrodnim Sidem w domu ciotki.





## BECKY THATCHER

Nowa dziewczynka, która przeprowadziła się do miasteczka. Jest ładna i śmiała, więc od razu zyskuje popularność wśród chłopców.



## HUCKLEBERRY FINN

Włóczęga, chłopiec mieszkający samotnie w leśnej chatce. Mieszkańcy miasteczka darzą go współczuciem. Razem z najlepszym przyjacielem Tomkiem marzy o przygodach.



## INDIANIN\* JOE

Wędruje po miasteczku, podejmując się prac dorywczych. Marzy o zemście na ludziach, którzy okazali mu pogardę.



## MUFF POTTER

Pijaczyna z miasteczka. Zostaje fałszywie oskarżony o morderstwo.

\*współcześnie nie używa się już określenia „Indianie”, lecz „pierwsi Amerykanie”; forma „Indianin” została zachowana w tej książce ze względu na tradycję literacką i czytelność tekstu.



Spis treści

ROZDZIAŁ 1

ŁOBUZIAK TOMEK ..... 8

ROZDZIAŁ 2

DZIEWCZYŃKA NICZYM ANIOŁ ..... 22

ROZDZIAŁ 3

SPOTKANIE Z HUCKIEM ..... 38

ROZDZIAŁ 4

CMENTARZ W ŚRODKU NOCY ..... 54

ROZDZIAŁ 5

BĘDĘ PIRATEM! ..... 70



ROZDZIAŁ 6

TYDZIEŃ NA WYSPIE ..... 86

ROZDZIAŁ 7

POGRZEB CHŁOPCÓW ..... 102





ROZDZIAŁ 8

KŁAMSTWO I POJEDNANIE ..... 116



ROZDZIAŁ 9

UJAWNIONY SPRAWCA ..... 130

ROZDZIAŁ 10

NIEBEZPIECZNE POSZUKIWANIA SKARBU ..... 142

ROZDZIAŁ 11

DZIECI W OPAŁACH ..... 160



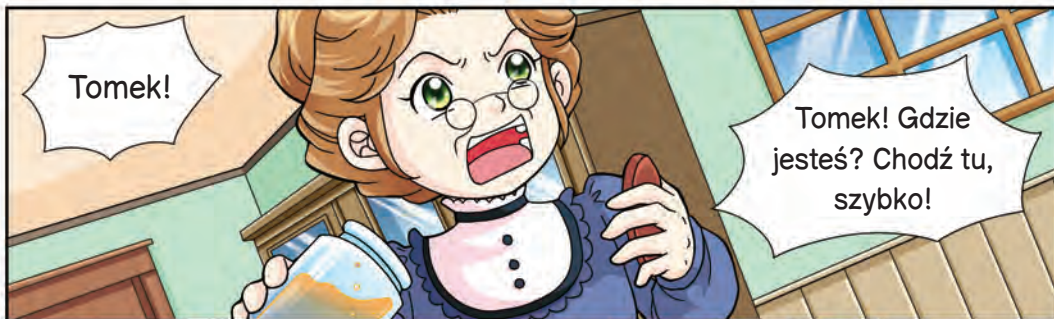
ROZDZIAŁ 12

SKARB WRESZCIE ODNALEZIONY ..... 178

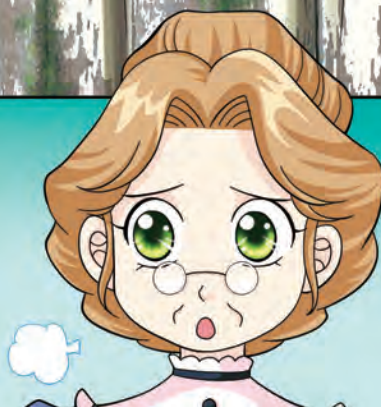
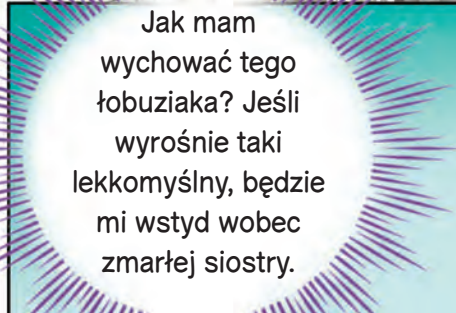




# ŁOBUZIAK TOMEK



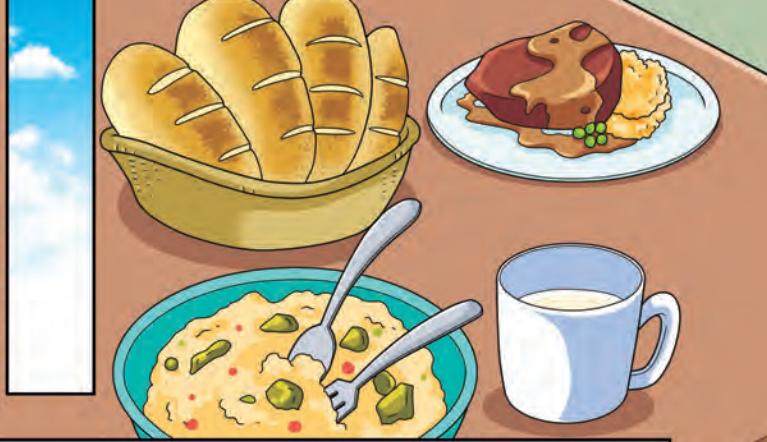








Nie może opuścić popołudniowych lekcji...



MNIAM  
MNIAM  
MNIAM

TRZEBA GO POWSTRZYMAĆ...

Tomku, bardzo dziś gorąco. Pewnie w szkole też było ci ciężko?

Tak, ciociu.

Jest taki upał, że pewnie w taki dzień chciałeś popływać.





UUUŚMIECH

Nie, ciociu.  
Nie było aż tak  
gorąco.



Ach tak.

Kołnierzyk nie jest mokry,  
a szwy są nienaruszone,  
więc nie wygląda, jakbyś go  
zdzjął i znów założył.

Co za ulga.  
Byłam pewna, że  
znów wagarowałeś  
i poszedłeś pływać.

A nitka, którą szyłaś,  
nie była biała, ciociu?  
Ta jest czarna.

Uch!

O mój Boże!  
Masz rację.  
Tomek!

Jeszcze się  
policzymy,  
Sid!



## Mark Twain

**MARK TWAIN** urodził się w 1835 roku w rodzinie biednych osadników. Jego prawdziwe imię i nazwisko to Samuel Langhorne Clemens. Po śmierci ojca, gdy miał 11 lat, pracował jako chłopiec na posyłki w drukarni i już od wczesnych lat podróżował po całych Stanach Zjednoczonych.

Pomimo braku formalnego wykształcenia pisał do magazynów i pracował jako dziennikarz, wykorzystując wiedzę z książek czytanych w bibliotekach publicznych, a także własne doświadczenia z podróży do miast takich jak Nowy Jork, Filadelfia czy Saint Louis.

W 1867 roku opublikował swój pierwszy zbiór opowiadań *Słynna skacząca żaba z hrabstwa Calaveras*, a następnie w latach 1876 i 1884 kolejno swoje najśłynniejsze powieści – *Przygody Tomka Sawyera* i *Przygody Hucka Finna*. W 1881 roku ukazał się też *Książę i żebrak*. W uznaniu za swoją płodną twórczość otrzymał honorowe stopnie naukowe na Uniwersytecie Yale, Uniwersytecie Stanowym Missouri oraz Uniwersytecie Oksfordzkim.

W późniejszych latach zachorował na depresję po śmierci dwóch ukochanych córek i żony. Miał on kiedyś powiedzieć: „Urodziłem się wraz z nadejściem komety Halleya (urodził się dwa tygodnie po tym, jak kometa Halleya zbliżyła się do Ziemi w 1835 roku).

Chcę odejść razem z nią, gdy pojawi się ponownie w przyszłym roku”. Faktycznie tak się stało – pisarz zmarł na atak serca 21 kwietnia 1910 roku, dzień po tym, jak kometa Halleya przeleciała blisko Ziemi.



## PRZYGODY TOMKA SAWYERA

to powieść opublikowana w 1876 roku. Opowiada historię przyjaźni i przygód Tomka Sawyera i Huckleberry'ego Finna, dwóch chłopców mieszkających w wiosce nad brzegiem rzeki Missisipi.

Tomek to psotny chłopiec, którego nie sposób zatrzymać.

Kiedy w ramach kary musi pomalować płot, udaje mu się przekuć to w zabawę.

Z najlepszym przyjacielem, Huckleberrym Finnem, lubi bawić się w piratów. Wplątuje się też w sprawę morderstwa i pomaga ująć sprawcę, znajduje w jaskini skrzynię ze skarbem, a także przeżywa wiele innych przygód, które zachwycą młodych czytelników.

Pisarz stworzył *Przygody Tomka Sawyera* w oparciu o własne doświadczenia i opowieści zasłyszane od przyjaciół. Powieść jest też rzadkim w literaturze dziecięcej przykładem krytyki dyskryminacji rasowej oraz hipokryzji dorosłych.

*Przygody Tomka Sawyera* to ponadczasowy bestseller, który nigdy nie wyszedł z druku od czasu publikacji. Zgodnie z nadziejami autora powieść cieszy się niezmiennym uwielbieniem nie tylko wśród chłopców i dziewczynek, ale również dorosłych, którzy chcą powspominać czasy dzieciństwa.





# SIĘGNIJ PO WYJĄTKOWE WYDANIE KLASYCZNYCH HISTORII!

„Przygody Tomka Sawyera” to kwintesencja  
niezwykłych przygód sprytnego chłopca.

Dopracowane, piękne ilustracje w niezwykle sposób  
przeniosą Cię do świata pełnego wyjątkowych zdarzeń.

Otwórz się na nieznaną i daj się porwać wyobraźni,  
poznając historię Tomka w zupełnie nowej odsłonie.

W serii:



ISBN 978-83-8387-774-7



9 788383 877747

[www.gwfoksal.pl](http://www.gwfoksal.pl)  
[www.wydawnictwowilga.pl](http://www.wydawnictwowilga.pl)



tytuł dostępny w:

**empik**

salony / online / aplikacja

**empik go**

e-book